



Совет Безопасности

Шестьдесят шестой год

6491-е заседание

Суббота, 26 февраля 2011 года, 20 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Предварительный отчет

Председатель: г-жа Виотти (Бразилия)

| | |
|--|-----------------------|
| Босния и Герцеговина | г-н Барбалич |
| Китай | г-н Ли Баодун |
| Колумбия | г-н Осорио |
| Франция | г-н Аро |
| Габон | г-н Мунгара-Муссоци |
| Германия | г-н Виттиг |
| Индия | г-н Хардип Сингх Пури |
| Ливан | г-н Салам |
| Нигерия | г-н Огву |
| Португалия | г-н Мораиш Кабрал |
| Российская Федерация | г-н Чуркин |
| Южная Африка | г-н Сангку |
| Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии | сэр Марк Лайалл Грант |
| Соединенные Штаты Америки | г-жа Райс |

Повестка дня

Мир и безопасность в Африке

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасности*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506).



Заседание открывается в 20 ч. 10 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Мир и безопасность в Африке

Председатель (*говорит по-английски*): В соответствии с правилом 37 временных правил процедуры Совета я хочу пригласить для участия в сегодняшнем заседании представителя Ливийской Арабской Джамахирии.

Мне хотелось бы поприветствовать присутствующего на этом заседании Генерального секретаря Его Превосходительство Пан Ги Муна.

Сейчас Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта своей повестки дня.

На рассмотрении членов Совета находится документ S/2011/95, в котором содержится текст проекта резолюции, представленный Боснией и Герцеговиной, Колумбией, Францией, Габоном, Германией, Ливаном, Нигерией, Португалией, Южной Африкой, Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии и Соединенными Штатами Америки.

Насколько я понимаю, Совет готов приступить к голосованию по находящемуся на его рассмотрении проекту резолюции.

Теперь мы переходим к голосованию по данному проекту резолюции на голосование.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за:

Босния и Герцеговина, Бразилия, Китай, Колумбия, Франция, Габон, Германия, Индия, Ливан, Нигерия, Португалия, Российская Федерация, Южная Африка, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки

Председатель (*говорит по-английски*): За проект резолюции подано 15 голосов. Проект резолюции принимается единогласно в качестве резолюции 1970 (2011).

Сейчас я предоставляю слово тем членам Совета, которые желают выступить с заявлениями после голосования.

Сэр Марк Лайалл Грант (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Британское правительство приветствует единодушное принятие резолюции 1970 (2011) Совета Безопасности. Соединенное Королевство представило текст этой резолюции по причине нашей глубокой озабоченности ужасающей ситуацией в Ливии. Насилие, свидетелями которого мы являемся, и подстрекательство со стороны полковника Каддафи к его эскалации абсолютно недопустимы, и наше правительство заявляет в этой связи о своем строгом их осуждении.

Принятая сегодня резолюция требует немедленного прекращения насилия и репрессий, полного соблюдения прав человека и международного права и привлечения к ответственности тех, кто несет ответственность за это насилие. В соответствии с ней этим требованиям придается практический смысл благодаря введению запретов на поездки, «замораживанию» активов, эмбарго на поставки вооружений и безотлагательной передаче этого дела в Международный уголовный суд.

Принятие резолюции 1970 (2011) всеми 15 членами Совета является мощным сигналом, свидетельствующим о решимости международного сообщества быть на стороне народа Ливии и защищать его право на определение своего собственного будущего.

Г-н Хардип Сингх Пури (Индия) (*говорит по-английски*): Я взял слово для того, чтобы выразить серьезную озабоченность Индии событиями в Ливии, в результате которых много людей уже погибли и много людей получили ранения. Мы осуждаем применение силы, которое абсолютно недопустимо. Мы искренне надеемся, что спокойствие и стабильность будут восстановлены в ближайшее время в отсутствие дальнейшего насилия.

Мы испытываем также озабоченность в связи с безопасностью индийских граждан и их имущества в Ливии. Мы настоятельно призываем тамошние власти обеспечить их безопасность и благополучие и способствовать отъезду тех, кто желает покинуть страну.

Индия не является участником Международного уголовного суда. Из 192 членов Организации Объединенных Наций участниками Международного уголовного суда являются только 114. Пять из 15 членов Совета, в том числе три его постоянных члена, не являются сторонами Римского статута.

Кроме того, мы предпочли бы тщательно взвешенный и постепенный подход. Тем не менее мы заметили, что несколько членов Совета, в том числе наши коллеги из Африки и с Ближнего Востока, считают, что передача этого дела в Суд могла бы привести к незамедлительному прекращению насилия и восстановлению спокойствия и стабильности. Призыв к такой передаче этого дела содержался в письме Постоянного представителя Ливии от 26 февраля на Ваше, г-жа Председатель, имя, и в нем закреплено такое мнение. Поэтому мы присоединились к сложившемуся в Совете консенсусу.

В этом контексте мы обращаем внимание к пункту 6 этой резолюции, касающемуся граждан стран, не являющихся сторонами Римского статута. Подобно этому, в преамбуле к этой резолюции содержится напоминание о статье 16 Римского статута, согласно которой никакое расследование или уголовное преследование не может начинаться либо проводиться Международным уголовным судом в течение периода в 12 месяцев после того, как Совет Безопасности обращается с соответствующей просьбой.

Г-н Сангку (Южная Африка) (*говорит по-английски*): Южная Африка по-прежнему глубоко озабочена обостряющейся ситуацией в Ливии, результатом которой являются невообразимые жестокости и гибель бесчисленного множества людей. Ливийский народ, к которому присоединяется все международное сообщество, призывает к прекращению этого неизбирательного применения силы. Вторя этому призыву, ливийская делегация, появившись вчера в Совете, убедительно просила незамедлительно принять «решительную и смелую резолюцию» с целью положить конец кровопролитию и убийствам ни в чем не повинных людей (*См. S/PV.6490*). Совет откликнулся на этот призыв незамедлительно и решительно.

В этой единодушно принятой резолюции ливийским властям адресовано недвусмысленное требование прекратить жестокие расправы над своим народом. Кроме того, она служит дополнением к решению Совета мира и безопасности Африканского союза, в котором строго осуждается неизбирательное и чрезмерное применение силы против мирно протестующих людей и в котором содержится адресованный ливийским властям призыв безотлагательно прекратить — на основании междуна-

родного гуманитарного права и права в области прав человека — все акты насилия.

Мы убеждены в том, что предусматриваемые данной резолюцией меры будут способствовать достижению долгосрочной цели установления для этой братской нам нации мира и стабильности. Южная Африка призывает правительство и народ Ливии добиваться быстрого и мирного урегулирования этого кризиса согласно воле ливийского народа.

Г-жа Огву (Нигерия) (*говорит по-английски*): Мы поистине рады тому, что подошли к моменту принятия решения в отношении ситуации в Ливии. Нигерия по-прежнему глубоко встревожена нарастающим насилием, провокационными речами и прискорбной гибелью людей, которые мы наблюдаем в Ливии. Африканский союз, Организация Исламская конференция и Лига арабских государств — все они осуждают непропорциональное применение силы против гражданского населения в Ливии и призывают к немедленному прекращению этого насилия.

Поэтому Совет Безопасности весьма уместно принял сегодня решительную меру по преодолению этого кризиса. Мы поддерживаем комплекс предусматриваемых резолюцией санкций в той мере, в какой их воздействие является целенаправленным и не усиливает давления на ливийских граждан. Мы принимаем к сведению сегодняшнее письмо Постоянного представителя Ливии, в котором выражается поддержка предложенных нами мер. Еще больше нас убеждают мольбы ливийского народа о помощи.

Всеобъемлющие санкции, введенные в ответ на эти призывы к действиям, будут удерживать отдельных лиц от оказания режиму поддержки или помощи в любой форме. Кроме того, согласно положениям этой резолюции, те, кто в настоящее время планирует, координирует и направляет совершаемые зверства, будут изолированы.

Нигерия удовлетворена тем, что в резолюции предусматривается защита гражданского населения и соблюдение международного гуманитарного права и права в области прав человека. Мы считаем, что всестороннее выполнение этих мер будет способствовать быстрому и эффективному преодолению нынешнего кризиса.

Г-жа Райс (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Когда в отношении ни в чем не повинных людей совершаются злодеяния, международное сообщество должно действовать сообща, и сегодня оно именно так и поступило. Сегодня вечером, действуя на основании главы VII, Совет Безопасности объединился, чтобы осудить насилие, обеспечить ответственность и принять жесткие меры, направленные против упорствующего в своих действиях руководства Ливии. Это четкое предупреждение ливийскому правительству о том, что оно должно прекратить убийства. Те, кто убивает гражданских лиц, понесут за это личную ответственность. Международное сообщество не потерпит никакого насилия в отношении ливийского народа со стороны его правительства или сил безопасности.

Резолюция 1970 (2011) — это решительная резолюция. Она включает запрет на поездки и замораживание активов основных ливийских руководителей. Она вводит полное оружейное эмбарго в отношении Ливии. В ней предусмотрены новые шаги, направленные против использования ливийским правительством наемников для совершения нападений на своих граждан. И впервые Совет Безопасности единогласно принял решение о передаче этой вопиющей ситуации в области прав человека на рассмотрение Международного уголовного суда.

Как сказал сегодня президент Обама, когда единственным средством руководителя, для того чтобы остаться у власти, становится широкомасштабное применение насилия, это означает, что он утратил законные основания для руководства и ему необходимо сделать то, что отвечает интересам его страны, — немедленно уйти в отставку.

Протесты в Ливии исходят от самого ливийского народа. Речь идет о том, чтобы люди могли сами определять свое будущее, где бы они ни находились. Речь идет о правах человека и основных свободах. Совет Безопасности выступил сегодня в поддержку универсальных прав ливийского народа. Эти права не подлежат обсуждению. Никто не может быть лишен этих прав. Руководители Ливии будут отвечать за нарушение этих прав человека и за неспособность выполнять свои самые основные обязанности перед своим народом.

Г-н Салам (Ливан) (*говорит по-арабски*): 22 февраля Совет Лиги арабских государств провел

чрезвычайное совещание для обсуждения ситуации в Ливийской Арабской Джамахирии. В конце этого совещания Совет осудил преступления, совершенные в ходе мирных народных протестов и демонстраций, проходящих в ряде ливийских городов и в столице — Триполи. Он также решительно осудил акты насилия, совершенные в отношении гражданских лиц, в частности использование против демонстрантов иностранных наемников, боевых патронов, тяжелого оружия и других методов; все это серьезные нарушения прав человека и международного гуманитарного права.

Совет также призвал незамедлительно прекратить все акты насилия, провести национальный диалог, откликнуться на законные требования ливийского народа и уважать его право на проведение демонстраций и право на свободу слова, с тем чтобы не допустить дальнейшего кровопролития, сохранить мир, территориальную целостность Ливии и общественный порядок и обеспечить безопасность ливийских граждан.

Когда ливийские власти не отреагировали на этот призыв, Ливан принял решение — на основе консенсуса арабских государств, заявления Африканского союза от 23 февраля и позиции Генерального секретаря Организации Исламская конференция — проголосовать за данную резолюцию.

Сегодня, как мы сделали это и в штаб-квартире Лиги арабских государств, Ливан хотел бы вновь подтвердить важность защиты территориальной целостности Ливии и единства его народа. Ливан склоняет голову перед памятью тех, кто отдал жизнь за свободу слова в Ливии. Мы также глубоко скорбим о сотнях погибших и тысячах раненых ливийских арабов.

Г-н Чуркин (Российская Федерация): Российская Федерация поддержала данную резолюцию 1970 (2011) Совета Безопасности исходя из нашей серьезной обеспокоенности происходящими в Ливии событиями. Самое глубокое сожаление вызывают многочисленные жертвы среди гражданского населения. Мы осуждаем и считаем категорически неприемлемым применение военной силы против мирных демонстраций и любые другие проявления насилия. Настаиваем на безотлагательном прекращении подобных действий.

Решительно призываем ливийские власти выполнить поддержанные Советом Безопасности тре-

бования международного сообщества, включая Лигу арабских государств и Африканский союз. Это необходимо для предотвращения полномасштабной гражданской войны, сохранения Ливии в качестве единого, суверенного, территориально целостного государства.

Все вовлеченные стороны должны проявлять ответственность, соблюдать нормы международного гражданского права и права человека. Должна быть обеспечена надежная безопасность находящихся в Ливии иностранных, в том числе российских, граждан, созданы все условия для их беспрепятственного возвращения на родину.

Урегулирование сложившейся в Ливии ситуации возможно исключительно в случае его перевода в политическое русло. Именно на это нацелена принятая резолюция Совета Безопасности, вводящая адресные, четко выверенные рестриктивные меры в отношении виновных в насилии против гражданских лиц, но не дающая даже косвенной санкции на силовое вмешательство в ливийские дела, что могло бы лишь усугубить обстановку.

Россия во взаимодействии с международными и региональными партнерами продолжит активно содействовать дружественному народу Ливии в поиске мирного выхода из нынешнего кризиса.

Г-н Ли Баодун (Китай) (*говорит по-китайски*): Китай глубоко озабочен неспокойной ситуацией в Ливии. На наш взгляд, настоятельно необходимо обеспечить незамедлительное прекращение насилия, не допустить дальнейшего кровопролития и жертв среди гражданского населения, как можно скорее восстановить стабильность и нормальное положение и урегулировать нынешний кризис мирными средствами, такими как диалог. В ходе всего этого процесса следует обеспечивать безопасность и соблюдение интересов иностранных граждан в Ливии.

С учетом сложившейся в настоящее время в Ливии особой ситуации и озабоченностей и мнений арабских и африканских стран делегация Китая проголосовала за резолюцию 1970 (2011), которая только что была принята Советом.

Г-н Осорио (Колумбия) (*говорит по-испански*): Я хотел бы от имени правительства Колумбии выразить Совету Безопасности удовлетворение только что принятой Советом резолюцией 1970

(2011), которая стала результатом своевременных и ответственных консультаций, обусловленных неотложностью урегулирования ситуации и настоятельных требований международного сообщества. Единодушно и решительно Совет направляет твердый и четкий сигнал о том, что насилию необходимо положить конец и что те, кто виновен в нападениях на население, должны ответить за свои преступления. Таким образом, решение о передаче этой ситуации на рассмотрение Международного уголовного суда вполне уместно.

Мы с озабоченностью следим за эскалацией насилия и репрессиями против населения. Колумбия вновь заявляет о настоятельной необходимости прекратить такие действия и требует от ливийских властей неукоснительно выполнять свои международные обязательства и соблюдать международные нормы в области прав человека.

Мы безоговорочно отвергаем призывы к насилию, которые звучат из официальных сфер, и осуждаем нарушения прав человека и основных свобод ливийского народа. Государство должно взять на себя главную ответственность за обеспечение гарантий безопасности и прав своих граждан, включая право на жизнь, свободу слова и свободу мирных собраний.

Наша страна занимает твердую и последовательную позицию во всех форумах, в которых рассматривается эта ситуация.

Мы были соавторами резолюции A/HRC/S-15/2 Совета по правам человека, в соответствии с которой была учреждена международная комиссия по расследованию нарушений в Ливии и было рекомендовано приостановить членство этой страны. Кроме того, мы стали соавторами резолюции, в соответствии с которой эта рекомендация препровождается на рассмотрение Генеральной Ассамблеи.

Ливия должна найти пути эффективного реагирования на законные чаяния своих граждан, стремящихся к построению более справедливого и равноправного общества, в котором граждане могут свободно осуществлять свои основные права и свободы. Для примирения потребуются установление ответственности, противодействие безнаказанности и привлечение к ответу тех, кто совершает или совершил преступления против человечности. Международное сообщество должно сохранять единство и продолжать принимать меры для прекращения

нарушений, которые безжалостно совершают палачи ливийского народа.

Г-н Мораиш Кабрал (Португалия) (*говорит по-английски*): Португалия приветствует принятие резолюции 1970 (2011). Она особо приветствует тот факт, что она была принята единогласно. Тем самым Совет направил единодушный, четкий, оперативный и резкий сигнал исполнителям отвратительных преступлений, которые совершаются в Ливии.

Португалия призывает к немедленному прекращению насилия в Ливии. Убийства гражданских лиц и недопустимые нарушения прав человека должны немедленно прекратиться. Мы глубоко озабочены судьбой растущего числа беженцев и считаем, что гуманитарной помощи не должны чиниться никакие препятствия.

Основные свободы ливийского народа должны соблюдаться и гарантироваться. Должны быть также обеспечены безопасность иностранных граждан и возможность безопасного отъезда из страны всех желающих. Наконец, нельзя мириться с безнаказанностью, и лица, виновные в совершении преступлений против гражданских лиц, должны предстать перед судом.

Г-н Аро (Франция) (*говорит по-французски*): Вчера Постоянный представитель Ливии обратился к Совету с волнующим призывом о помощи. Франция приветствует тот факт, что Совет сегодня единодушно и решительно отреагировал на этот призыв.

В свете постоянных бесчеловечных и кровавых репрессий и угрожающих заявлений ливийского руководства Совет Безопасности вновь потребовал немедленно прекратить применение силы против гражданского населения. Как сказала Верховный комиссар по правам человека и как отмечается в резолюции 1970 (2011), в Ливии, возможно, совершаются преступления против человечности. Поэтому мы решили передать этот вопрос на рассмотрение Прокурора Международного уголовного суда, с тем чтобы он мог начать расследование и чтобы Суд мог приступить к следствию по делам лиц, которые несут основную ответственность за совершенные преступления. Сегодня на фоне жестокостей, которые мы видим, безнаказанность более не представляется возможной. В связи с этим вопро-

сом мы можем вновь убедиться в обоснованности существования Международного уголовного суда.

Мы также приняли решение ввести эмбарго на поставки оружия — оружия, которое президент Каддафи решил обратить против собственного народа. Наконец, мы решили ввести санкции в отношении руководителей режима, избравшего путь совершения жестоких преступлений.

Текст, который мы сегодня единодушно приняли, напоминает об обязанности каждого государства защищать свое население и об обязанности международного сообщества вмешиваться, когда государства свой долг не выполняют. Мы надеемся, что ответственные стороны ливийского режима услышат сигнал международного сообщества и положат конец недопустимому насилию, совершаемому против их собственного народа, который имеет право на демократию, свободу и справедливость.

С южных берегов Средиземного моря подул ветер свободы. Совет Безопасности просто обязан был встретить этот исторический день на стороне ливийского народа. Голосование, которое состоялось сегодня вечером, имеет историческое значение, поскольку оно, как мы надеемся, станет началом новой эры не только для Ливии, но и для всего международного сообщества.

Г-н Виттиг (Германия) (*говорит по-английски*): Германия приветствует оперативные и решительные действия Совета. Мы особенно рады тому, что Совет действует единодушно.

Сегодня Совет направил четкий и решительный сигнал. Международное сообщество не будет терпеть грубые и систематические нарушения прав человека ливийским режимом. Это наш долг перед ливийским народом, и именно поэтому мы ввели санкции в отношении ливийского руководства. Единодушное решение передать ситуацию в Ливии на рассмотрение Международного уголовного суда свидетельствует о нашей решимости не попустительствовать безнаказанности.

Для тех, кто систематически нападает на гражданское население, наш сигнал является четким предупреждением о том, что они будут привлечены к ответственности. Всем должно быть ясно, что Совет будет продолжать очень внимательно следить за ситуацией в Ливии.

Г-н Барбалич (Босния и Герцеговина) (*говорит по-английски*): К сожалению, мы подошли к такому рубежу, когда время имеет решающее значение. В эту самую минуту жизнь ливийских граждан находится под угрозой, а кого-то из них даже убивают. Поэтому мы считаем, что Совет Безопасности должен был отреагировать единодушно и срочно и принять надлежащие меры для обеспечения прекращения насилия и предотвращения его дальнейшей эскалации и расползания. По нашему мнению, резолюция 1970 (2011) будет способствовать укреплению международного мира и безопасности.

Мы внимательно следим за энергичными действиями ливийского народа, которые проявляются в мирных демонстрациях, и мы скорбим о гибели, как сообщается, не менее тысячи человек. Мы хотели бы выразить наше искреннее соболезнование семьям, которые в прошедшие бурные дни потеряли своих близких.

Босния и Герцеговина потрясена недопустимым уровнем насилия по отношению к ливийским гражданским лицам. Мы самым решительным образом осуждаем нарушения прав человека и международного гуманитарного права. Мы подтверждаем свою позицию, согласно которой лица, виновные в совершении таких преступлений, должны быть привлечены к ответственности. Поэтому мы всецело поддерживаем решение передать ситуацию в Ливии на рассмотрение Прокурора Международного уголовного суда и настоятельно призываем ливийские власти сотрудничать с Судом и Прокурором.

Босния и Герцеговина призывает к немедленному прекращению насилия. Мы также настоятельно призываем ливийские власти не допускать каких-либо попыток подавить нынешние волнения военным или иным насильственным путем; вместо этого мы призываем их искать пути удовлетворения чаяний и требований народа через диалог, инициатива в отношении которого исходила бы от самой Ливии.

Еще одним вопросом, требующим безотлагательного решения, является гуманитарный аспект кризиса. Босния и Герцеговина встревожена информацией о потоке беженцев, которые ищут спасения от развязанного в их стране насилия, а также обеспокоена большим числом внутренне перемещенных лиц. Мы призываем власти Ливии предоставить гуманитарным организациям возможность

решать проблему нехватки продовольствия и медицинских средств, а также оказывать гражданам Ливии основные услуги и удовлетворять их элементарные потребности.

Наконец, мы вновь призываем ливийские власти принять все меры для обеспечения полной защиты граждан Боснии и Герцеговины, а также других иностранцев, проживающих в Ливии.

Г-н Мунгара-Муссоци (Габон) (*говорит по-французски*): Ситуация, которая сохраняется в Ливии на протяжении почти двух недель, требовала реагирования и четкого и решительного сигнала со стороны Совета Безопасности во исполнение его обязанностей по Уставу нашей Организации. Поэтому Габон вместе с другими членами Совета проголосовал за резолюцию — не только для того, чтобы осудить убийства мирных демонстрантов, но и для того, чтобы довести до осознания ливийского режима последствия таких действий.

Габон готов присоединиться и к другим мерам, которые международное сообщество может принять для защиты в Ливии жизни ни в чем не повинных людей и для обеспечения законных прав ливийского народа на свободу слова и на мир в их стране.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я сделаю заявление в качестве представителя Бразилии.

Бразилия проголосовала за резолюцию 1970 (2011). Мы серьезно озабочены драматической ситуацией в Ливии. Уровень насилия в отношении мирного населения этой страны абсолютно неприемлем. Правительство Бразилии официально и решительно осудило применение насилия и призвало власти Ливии обеспечить уважение и защиту прав протестующих на свободу выражения мнений, а также найти пути урегулирования кризиса на основе диалога. Принимаемые нами сегодня меры призваны остановить насилие, обеспечить защиту мирного населения и гарантировать уважение международного права.

Приняв эту резолюцию в срочном порядке, Совет Безопасности четко заявил о своей готовности отреагировать на ситуацию в Ливии в соответствии со своими обязанностями. В ходе проведенных сегодня обсуждений Бразилия должным образом учла мнения, выраженные Лигой арабских го-

сударств и Африканским союзом, а также просьбы Постоянного представительства Ливии при Организации Объединенных Наций. Бразилия также приняла к сведению необходимость обеспечить безопасность всех иностранных граждан, включая тех, кто все еще находится в Ливии и хотел бы выехать из страны.

Бразилия всегда ратовала за целостность и универсальность Римского статута. Мы выступаем против нераспространения юрисдикции Суда на граждан тех стран, которые не являются участниками Римского статута. С учетом серьезного характера ситуации в Ливии и настоятельной необходимости того, чтобы Совет решительно заявил о своей единой позиции, наша делегация поддержала эту резолюцию. Однако мы выражаем серьезные оговорки относительно пункта 6 резолюции. Мы вновь заявляем о нашей убежденности в том, что инициативы, направленные на нераспространение юрисдикции Международного уголовного суда на определенные категории лиц, не способствуют продвижению вперед дела обеспечения правосудия и привлечения к уголовной ответственности, а также не будут содействовать укреплению роли Суда.

Бразилия надеется, что эта резолюция поможет положить конец насилию в Ливии, с тем чтобы эта страна могла быстро урегулировать кризис на основе диалога и примирения. Для обеспечения полного прекращения кровопролития и восстановления стабильности в Ливии необходимы дальнейшие меры со стороны международного сообщества.

Теперь я возвращаюсь к своим функциям Председателя Совета.

Слово предоставляется представителю Ливийской Арабской Джамахирии.

Г-н Даббаши (Ливийская Арабская Джамахирия) (*говорит по-арабски*): Прежде всего я хотел бы выразить наши самые искренние соболезнования в связи с судьбой тысяч мучеников, погибших от рук репрессивного ливийского режима за период с 15 февраля и ранее, в частности тех, кто погиб в 1996 году в тюрьме Абу Салим. Г-жа Председатель, я хотел бы также поблагодарить Вас и всех членов Совета за единодушное принятие резолюции 1970 (2011).

Режим Триполи утратил всякую легитимность. Нет нужды говорить о том, что данная резолюция

является сильной моральной поддержкой нашему стойкому народу, который противостоит шквалу огнестрельного огня, открытого против него кровавым убийцей из Триполи. Это чрезвычайно важное, эпохальное решение международного сообщества, принятое на фоне той кровавой расправы, которую мы наблюдаем сегодня в Ливии. Это искренняя попытка обеспечить защиту гражданского населения.

Данная резолюция явится сигналом для окончательного свержения фашистского режима, который еще существует в Триполи. Я хотел бы, пользуясь этой возможностью, обратиться с искренним братским призывом ко всем офицерам вооруженных сил Ливии встать на сторону своего собственного народа и незамедлительно отказаться поддерживать Каддафи — этого преступного лидера — и не участвовать в новых преступлениях и убийствах. Этот лидер не любит никого, кроме себя, и готов пойти на любые меры для продолжения репрессий против собственного народа. Я хотел бы также обратиться к своим братьям — ливийским офицерам — со следующим призывом: ваш лидер скоро бросит вас, если вы сами не примете незамедлительно верное решение.

Ливийский народ известен своим терпением. На данном этапе самая важная его задача состоит в том, чтобы положить конец существующему режиму. Наш народ не стремится и не будет стремиться к возмездию. Народ Ливии хорошо понимает, что ему приходится жить в очень тяжелых условиях репрессий. Нам известно, что народные деньги расходуются на то, чтобы убивать людей. Я обращаюсь с призывом к народу Ливии помочь молодежи страны вернуть Ливию ливийцам. Наш долг состоит в том, чтобы вернуть наше государство нашему народу, и нет сомнений, что это произойдет очень скоро.

Я рад тому, что Совет Безопасности передаст этот вопрос на рассмотрение Международного уголовного суда для расследования преступлений, совершенных в Ливии начиная с 15 февраля. Я также испытываю удовлетворение в связи с позитивными усилиями членов Совета и их реакцией на происходящие события. Я рад тому, что санкции не вводятся против тех, кто решил, наконец, оставить режим полковника Каддафи. И я хотел бы поблагодарить здесь офицера Ахмада Каддафа аль-Дамма. Я призываю других офицеров последовать его примеру и принять аналогичное решение, с тем чтобы им не

пришлось в будущем предстать перед Международным уголовным судом.

Я хотел бы еще раз поблагодарить Совет. Надеюсь, что наш народ сможет осуществить вскоре свою мечту: положить конец существующему диктаторскому режиму и обрести свободу.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово Генеральному секретарю Его Превосходительству Пан Ги Муну.

Генеральный секретарь (*говорит по-английски*): Позвольте мне выразить признательность Совету Безопасности за выполненную им сегодня работу.

Я приветствую резолюцию 1970 (2011), только что принятую единодушно Советом. Хотя сама по себе она не положила конец насилию и репрессиям, она является важным шагом и четким выражением воли сообщества объединенных наций.

Действия, предпринятые режимом Ливии, являются грубым нарушением всех норм, лежащих в основе международных отношений, а также серьезным попранием международных норм в области прав человека и гуманитарного права. Они неприемлемы. Тот факт, что Совет, действуя в ответ, достиг консенсуса и полон решимости выполнить свои обязанности по поддержанию международного мира и безопасности, имеет огромное значение.

В своем вчерашнем выступлении в Совете (см. S/PV.6490) я отметил, что во всем арабском мире на карту поставлены основополагающие вопросы мира и безопасности и что наша коллективная задача заключается в том, как обеспечить реальную защиту граждан и положить конец происходящему насилию. Я настоятельно призвал Совет рассмотреть все возможные варианты действий. Теперь это сделано в резолюции, предусматривающей широкий круг мер. Этот документ направляет сильное послание о том, что терпимого отношения к грубым нарушениям прав человека не будет и что виновные в совершении тяжких преступлений будут привлечены к ответственности. Надеюсь, что это послание будет услышано режимом в Ливии и принято им к сведению. Надеюсь также, что оно принесет надежду и облегчение тем, кто по-прежнему находится в опасности.

Введенные Советом санкции представляют собой шаг, необходимый для ускорения перехода к

новой системе правления, с которой будет согласен народ и в которой он сам будет принимать участие. Со своей стороны, я буду продолжать внимательно следить за ситуацией и поддерживать тесные контакты с мировыми и региональными руководителями для обеспечения их поддержки быстрых и конкретных международных действий.

Я хотел бы, пользуясь этой возможностью, выразить свою солидарность с народом Ливии в его героическом противостоянии кровопролитию и преодолении как возможной нехватки продовольствия и медикаментов, так и других гуманитарных последствий. Я надеюсь, что по мере того как ливийский народ будет становиться хозяином своей судьбы, что является его правом, он вскоре обретет новое будущее, к которому он так страстно стремится, — мирное, процветающее и демократическое.

Я воздаю должное Совету Безопасности за его сегодняшние решительные действия. В предстоящие дни мы ожидаем не менее решительных мер от Генеральной Ассамблеи и всего международного сообщества. Одобренные сегодня меры являются суровыми. В предстоящие дни могут потребоваться, по мере необходимости, даже еще более смелые решения.

Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю Генерального секретаря за его заявление.

Желающих выступить больше нет. Совет Безопасности завершил на этом нынешний этап рассмотрения данного пункта повестки дня.

Совет Безопасности продолжит рассмотрение этого вопроса.

Заседание закрывается в 20 ч. 55 м.